

## UNAIDS Brazil

### Terms of Reference

**Project:** Translation from English to Portuguese for *Equal Eyes*, a bi-monthly news digest on global LGBTI communities' stories produced in collaboration with UNAIDS

**Background:** According to a report published by the Grupo Gay da Bahia (GGB), 420 LGBT people were killed in Brazil in 2018. Out of the 420 murders reported, 39% were gay men, 36% trans people, 12% lesbians and 2% bisexuals. According to data published by project Transgender Europe in 2016, Brazil has the highest absolute numbers in reported transgender killings.

There is an urgent need to provide the LGBT community with quality information and context of what is happening around the world so that they can better understand global trends and how the LGBT debate in Brazil can build strong advocacy initiatives in favor to LGBT rights and inclusion.

*Equal Eyes* is a powerful tool to raise awareness and advocacy initiatives as it collects significant, timely, and international lesbian, gay, bisexual, transgender, and intersex stories and events. It promotes sexual and gender equality while highlighting issues of health, violence, culture, and legal and human rights. *Equal Eyes* provides advocates and allies a common frame of reference for the realities of global LGBTI communities.

The initiative publishes a new digest of curated stories every two-weeks, with easy-to-read narrative highlighting stories from around the world on a variety of topics, considering international topics and UN actions as well as selected localized concerns.

UCO/BRA has been translating, revising and distributing *Equal Eyes* editions to co-sponsors, partners in the government and civil society since October 2017. Currently, the distribution list for *Equal Eyes* in Portuguese has 175 subscribers, who receive all editions in their emails.

UNAIDS BRASIL  
PROGRAMA CONJUNTO  
DAS NAÇÕES UNIDAS  
SOBRE O HIV/AIDS

ACNUR  
UNICEF  
PMA  
PNUD  
UNFPA  
UNODC  
ONU MULHERES  
OIT  
UNESCO  
OMS  
BANCO MUNDIAL

SEN Quadra 802  
Conjunto C lote 17  
Brasília - DF  
Brasil

+55 61 3038 9217  
brazil@unaids.org

unaids.org.br

Equality comes in many forms, across political, social, and cultural issues and it is our hope that *Equal Eyes* can be used as a jumping off point for readers to delve further into the stories and take active roles on the AIDS response.

**Objectives:** The objective of this contract is to hire a company/professional to timely translate from English to Portuguese the news digest *Equal Eyes*. The company/professional is also expected to adjust it to the Portuguese language. All the products and materials must be delivered to UNAIDS, in due time to be adapted, applied and distributed accordingly.

**Products:**

- 13 editions of *Equal Eyes* translated and adapted from English to Portuguese

**Time Frame:** 12 June 2019 to 30 December 2019.

**Supervision:** The company/professional will work in close collaboration with UNAIDS Country Team in Brazil.

**Profile of the company/professional:**

- proven experience as a professional translator of, at least, five years;
- proven fluency in Portuguese and English;
- proven experience translating documents regarding the HIV response;
- native English is desired.

**Selection process:** CV and financial proposal for translating services in "price per word translated" must be sent until 16 May 2019 to [brazil@unaids.org](mailto:brazil@unaids.org). Only the selected people will be contacted.

**Payment:** The payments will be processed, as follows:

25% upon signature of the contract

50% upon delivery of six translated documents

25% upon delivery of seven translated documents

0% upon delivery of the final technical report.